

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE PER IL SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/07 "LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA SPAGNOLA" DELLA FACOLTA' DI LINGUA E CULTURA ITALIANA DELL'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA.

VERBALE N. 1
Riunione Preliminare

La Commissione Giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per il reclutamento di un ricercatore del settore scientifico disciplinare L-LIN/07 "Lingua e Traduzione – Lingua Spagnola" nella Facoltà di Lingua e cultura italiana di questo Ateneo, bandita con D.R. n. 31 del 12.02.2004, il cui avviso è stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale (4° Serie Speciale) n. 14 del 20.02.2004, così composta:

Membro designato:

Prof. PROFETI Maria Grazia	Professore Ordinario	Università degli Studi di Firenze
----------------------------	----------------------	-----------------------------------

Membri eletti:

Prof. FRANCINI Graziella	Professore Associato	Università "Federico II" di Napoli
Dott. PEREZ NAVARRO José	Ricercatore Confermato	Università degli Studi di Padova

si è riunita per la prima volta il giorno 04.07.2005 alle ore 11,00 avvalendosi di strumenti telematici di lavoro cooperativo ai sensi dell'art. 4 comma 12 del D.P.R. 23.03.2000 n. 117, come da autorizzazione del Rettore dell'Università per Stranieri di Siena del 27.06.2005 - prot. n. 7893. In particolare, i membri della commissione si trovavano presso le loro sedi universitarie. I membri della commissione hanno quindi collaborato alla stesura di questo verbale avvalendosi di strumenti telematici e del telefono.

Ciascun commissario, presa visione dell'elenco nominativo dei seguenti candidati:

ALBANESE Monica
CAPPELLI Federica
CERRUTI Paola Natalia
COLOSI Caterina
DENIZ HERNANDEZ Margarita Rosell
FULLONE Ana Maria
GARZELLI Beatrice
LACOVIG Maria Grazia
MADEO Rossana
MARTINEZ CATALAN Lourdes
NELSON James
OGNO Rosalia
PASQUINI Veronica
PEREZ VAZQUEZ Maria Enriqueta
PEREZ VICENTE Nuria
PONZONE Marcella

RAZORE Sergio
 RIPA Valentina
 SANZ MURO Javier

dichiara di non aver relazioni di parentela o affinità entro il IV grado incluso con gli altri commissari o con i candidati.

I commissari prendono altresì atto che nella commissione non vi sono due componenti di diversa qualifica, i quali in altra procedura valutativa rivestano rispettivamente la posizione di candidato e di commissario. La commissione verificherà l'assenza di tale condizione durante l'intera procedura di valutazione comparativa.

Successivamente, la Commissione, visto il citato Decreto Rettorale, procede alla nomina del Presidente nella persona della Prof. Maria Grazia Profeti e del Segretario nella persona del Dott. José Perez Navarro e prende atto che responsabile del procedimento è la Dr. Lucia Gabbrielli.

La Commissione, ai sensi dell'art. 4 – comma 1 – del citato Regolamento, predetermina i criteri generali per la valutazione comparativa dei candidati, tenendo in considerazione, al fine della valutazione complessiva, i criteri indicati dal bando.

1. Per valutare le pubblicazioni scientifiche ed il curriculum scientifico complessivo di ogni Candidato la Commissione terrà in considerazione i seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività della produzione scientifica e rigore metodologico;
- b) apporto individuale del candidato, analiticamente determinato nei lavori in collaborazione;
- c) congruenza dell'attività del Candidato con le discipline ricomprese nel settore scientifico disciplinare L-LIN/07, per il quale è bandita la procedura, ovvero con tematiche interdisciplinari che le ricomprendano;
- d) rilevanza scientifica della collocazione editoriale delle pubblicazioni e loro diffusione all'interno della comunità scientifica;
- e) continuità temporale della produzione scientifica, anche in relazione all'evoluzione delle conoscenze nello specifico settore scientifico-disciplinare.

2. Costituiscono, in ogni caso, titoli da valutare specificamente nelle valutazioni comparative:

- a) attività didattica svolta anche all'estero;
- b) i servizi prestati nelle Università e in altri Enti di ricerca italiani e stranieri;
- c) l'attività di ricerca, comunque svolta, purché documentata, presso soggetti pubblici e privati, italiani e stranieri;
- d) i titoli di dottore di ricerca e la fruizione di borse di studio finalizzate all'attività di ricerca;
- e) il servizio prestato nei periodi di distacco presso i soggetti di cui all'art. 3, comma 2, del decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 297;
- f) l'organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca;
- g) il coordinamento di iniziative in campo didattico e scientifico svolte in ambito nazionale ed internazionale.

Per quanto concerne le due prove scritte e la prova orale, la Commissione stabilisce che le stesse consisteranno in:

- **prima prova scritta:** la Commissione stabilisce che la stessa consisterà in un elaborato in lingua spagnola su un argomento di storia o teoria della lingua o della traduzione.

- **seconda prova scritta:** la Commissione stabilisce che la stessa consisterà in una analisi testuale da redigere in lingua italiana.

- **prova orale:** la Commissione stabilisce che la stessa verterà sulla discussione dei titoli presentati dai candidati e dalle ricerche che essi hanno in corso

Circa la valutazione delle tre prove, la Commissione stabilisce che verrà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

Valutazione delle prove scritte:

- per la valutazione della prima prova scritta si terrà conto dei seguenti criteri:

- a) aderenza dell'elaborato alla traccia
- b) completezza dell'argomentazione
- c) aggiornamento metodologico
- d) correttezza linguistica

- per la valutazione della seconda prova scritta si terrà conto dei seguenti criteri:

- a) rigore metodologico e capacità critica
- b) completezza dell'analisi
- c) aggiornamento metodologico e adeguate glottotecnologie
- d) correttezza linguistica

Valutazione della prova orale:

- per la valutazione della prova orale si terrà conto dei seguenti criteri:
- capacità di argomentazione e consapevolezza metodologica del candidato
- futuri sviluppi delle ricerche

La Commissione, tenuto conto che i predetti criteri devono essere resi pubblici almeno sette giorni prima della prosecuzione dei lavori, stabilisce di riunirsi il giorno 13 settembre 2005 alle ore 15 presso l'Università per Stranieri per:

- valutare il curriculum scientifico, le pubblicazioni e gli altri titoli presentati dai candidati.

La Commissione passa quindi a definire il calendario delle riunioni per il prosieguo delle attività concorsuali, stabilendo le seguenti date:

- prima prova scritta: **10 ottobre ore 10;**
- seconda prova scritta: **11 Ottobre ore 9;**

- prova orale: **14 ottobre ore 9**;

La Commissione infine, preso atto dei tempi stabiliti dalle norme e dal bando per l'ultimazione dei lavori, così come ricordati dall'Università per Stranieri di Siena con la nota di comunicazione della nomina ai singoli membri della Commissione stessa, si impegna a concludere la procedura entro sei mesi dall'inizio dei lavori.

Il membro designato provvederà ad inoltrare tempestivamente il presente verbale sia in formato cartaceo (n. 3 copie, rispettivamente firmate da ciascuno dei membri della commissione) che su floppy disk al Responsabile del Procedimento, che provvederà a rendere pubblici per almeno 7 giorni prima della prosecuzione dei lavori della Commissione, mediante affissione all'albo ufficiale dell'Università e sul sito web dell'Ateneo, i criteri e le modalità di valutazione delle pubblicazioni e dei titoli dei candidati. La seduta ha termine alle ore 13

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

Prof. Maria Grazia Profeti (Presidente)

Prof. Graziella Francini (Componente)

Dott. José Perez Navarro (Segretario)